

Πρόταση και παρουσίαση μοντέλου Συνεργατικής Καταλογογράφησης

Γιώργος Χριστοδούλου

*Βιβλιοθηκονόμος - Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
Εργαστηριακός Συνεργάτης - Τμήμα Βιβλιοθηκονομίας, Α.Τ.Ε.Ι.Θ.*

Η κοινότητα των ελληνικών βιβλιοθηκών, από τις αρχές της δεκαετίας του 1960, επεδίωξε μορφές συνεργασίας, καθώς και τη δημιουργία έντυπου συλλογικού καταλόγου που θα προσέφερε τη δυνατότητα της αναζήτησης βιβλιογραφίας και του εντοπισμού του επιθυμητού υλικού σε εθνικό επίπεδο. Λόγω έλλειψης πόρων και συντονιστικού οργάνου, οι επιδιώξεις αυτές ουδέποτε υλοποιήθηκαν. Οι βιβλιοθήκες παρέμειναν απομονωμένες μεταξύ τους για πολλά χρόνια (τέλος δεκαετίας '90). Κυρίως όμως δεν αναπτύχθηκαν ελληνικά εργαλεία και η προσαρμογή κάποιων ξένων στα ελληνικά (Θεματικές Επικεφαλίδες Εθνικής, μετάφραση Anglo-American Cataloguing Rules) ήρθε με μεγάλη καθυστέρηση. Ακόμα και σήμερα κοινές συλλογές καταλογογραφούνται ξεχωριστά από την κάθε βιβλιοθήκη. Βέβαια, σήμερα, έχουμε την δυνατότητα ή την πολυτέλεια πολλών συστημάτων για τον εντοπισμό υλικού σε εθνικό επίπεδο (Βλέπε Ζέφυρος, Αργώ, Συλλογικός Κατάλογος) με τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματά τους.

Προτεινόμενη δομή (πρότυπο PCC)

Η Επιτροπή Πολιτικής θα είναι υπεύθυνη για την καθοδήγηση του προγράμματος στο σύνολό του: για την ανάπτυξη, αναθεώρηση και σχεδιασμό στρατηγικών και στόχων. Ως μέλη της επιτροπής θα πρέπει να είναι τουλάχιστον: ο Διευθυντής του ΣΚΕΑΒ, ένας εκπρόσωπος της ΕΒΕ, δύο μέλη από τις επιτροπές Θεματικής και Καταλογογράφησης, ένας πληροφορικός του ΣΚΕΑΒ.

Στη συνολική διαχείριση του Προγράμματος θα υπάρχουν δύο Διαρκείς Επιτροπές (όπως περιγράφηκαν παραπάνω) και τρεις Ομάδες Εργασίας. Οι ομάδες εργασίας μπορούμε να θεωρήσουμε ότι είναι η κύρια δομή του ΣΚΕΑΒ και αυτές που υλοποιούν. Οι ομάδες σε κάθε περίπτωση συνεργάζονται με τις επιτροπές για το σχεδιασμό δράσεων.

Διαρκής Επιτροπή Καταλογογράφησης—παρακολουθεί την αποτελεσματικότητα των εγγραφών. Δημιουργεί διαδικασίες, προτείνει αλλαγές σε πολιτικές και στρατηγικές, αναπτύσσει τεκμηρίωση, και συμμετέχει στην ανάπτυξη προτύπων σε όλα τα format.

Διαρκής Επιτροπή Θεματικής Καταλογογράφησης—όπως προηγούμενη επιτροπή, παρακολουθεί την αποτελεσματικότητα των εγγραφών καθιέρωσης. Δημιουργεί διαδικασίες, προτείνει αλλαγές σε πολιτικές και στρατηγικές, αναπτύσσει τεκμηρίωση, και συμμετέχει στην ανάπτυξη προτύπων σε όλα τα format.

Ομάδα εργασίας Αυτοματισμού --προσδιορίζει ζητήματα αυτοματοποίησης προκειμένου να εφαρμοστεί η αποστολή του προγράμματος, διατυπώνει τις τεχνικές προδιαγραφές προς τους προμηθευτές, και διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ των συμμετεχόντων του προγράμματος με την υποστήριξη των βιβλιογραφικών εργαλείων

Ομάδα προτύπων-- αναπτύσσει και προωθεί τη χρήση των αμοιβαία αποδεκτών προτύπων που υποστηρίζουν τη δημιουργία και την ευρεία χρήση εγγραφών κατά τρόπο οικονομικώς αποδοτικό.

Ομάδα εργασίας Εκπαίδευσης— προγραμματίζει επιμορφωτικά σεμινάρια για τους καταλογογράφους και workshops, μέσω της συνεχιζόμενης εκπαίδευσης.

Σενάρια εργασίας - Αποφάσεις

Βασικό συστατικό και βάση για την ανάπτυξη της Συνεργασίας αποτελεί πλέον ο Συλλογικός Κατάλογος και το Εθνικό Αρχείο Καθιερώσεων, το οποίο όλοι θα συμβουλευόμαστε και θα ενημερώνουμε. Ο Συλλογικός Κατάλογος καλείται να καλύψει την ανάγκη δημιουργίας εθνικών αρχείων καθιερώσεων με συνεργατική προσπάθεια και συλλογική ευθύνη.

Ιδιαίτερα, για τη δημιουργία του αρχείου καθιερωμένων θεματικών επικεφαλίδων (authority records) με *την απαραίτητη συνδετική δομή* απαιτείται κεντρικός έλεγχος ή τουλάχιστον εποπτεία. Για τη διαδικασία αυτή δεν προσφέρονται μέθοδοι αυτοματοποίησης.

Ο αυτοματοποιημένος έλεγχος καθιερώσεων (authority control) είναι μια πολυσύνθετη και πολύπλοκη διαδικασία όταν επιχειρείται να γίνει κεντρικά σε συλλογικούς καταλόγους. Δεν είναι τυχαίο που η Library of Congress ή το PCC δεν εφαρμόζουν προς το παρόν την αυτοματοποιημένη σύνδεση των βιβλιογραφικών βάσεων δεδομένων με τις βάσεις καθιερωμένων όρων και έχουν εντάξει μια τέτοια διερεύνηση στον παραπέρα στρατηγικό σχεδιασμό τους. Η διαδικασία που ακολουθούν οι παραπάνω οργανισμοί είναι η παράλληλη ανάπτυξη μιας βιβλιογραφικής βάσης και μιας βάσης καθιερωμένων όρων και ο έλεγχος ποιότητας της βιβλιογραφικής βάσης επιτυγχάνεται με την εκπαίδευση των καταλογογράφων στην τήρηση των κανόνων και πρακτικών καθιέρωσης επικεφαλίδων.

A. Γραφείο Καθιερώσεων

Για τη λειτουργία και στήριξη του προαναφερόμενου Αρχείου Καθιερώσεων απαιτείται η λειτουργία ενός Γραφείου Καθιερώσεων στο παράδειγμα του PCC ([SACO](#)-Subject Authority Cooperative program, και [NACO](#)- Names Authority Cooperative program).

Απαραίτητες ενέργειες που πρέπει να δρομολογηθούν για τη σύσταση του Αρχείου είναι:

1. Να διατυπωθούν οι Αρχές λειτουργίας και συνεργασίας μεταξύ όλων των εμπλεκόμενων βιβλιοθηκών.
2. Να συσταθεί το Γραφείο Καθιερώσεων το οποίο θα είναι υπεύθυνο για:
 - την ενημέρωση, διατήρηση, συντήρηση και επικύρωση των θεμάτων (μαζί με τη Συμβουλευτική Επιτροπή).
 - Τη συστηματική διοχέτευση αλλαγών ή μεταβολών προς το Συλλογικό Κατάλογο και κατ' επέκταση στις επιμέρους Βιβλιοθήκες (ενημέρωση για αλλαγές που έχουν γίνει σε μορφή Monthly Bulletin).
 - την τυποποίηση του τρόπου ενημέρωσης-διόρθωσης των θεμάτων και ονομάτων από τις συμμετέχουσες βιβλιοθήκες (οδηγίες, φόρμες, μέσα επικοινωνίας)
 - την εξαγωγή ετήσιων στατιστικών πινάκων εισαγωγής νέων καθιερώσεων, αλλαγών ή τροποποιήσεων ανά βιβλιοθήκη.
 - Να συντηρεί την ιστοσελίδα του Γραφείου η οποία θα εμπεριέχει κυρίως: τρέχουσα ενημέρωση για δράσεις ή πολιτικές, αρχείο αναφορών (reports) και υποστηρικτικά εργαλεία για καθιερώσεις
3. Να αναζητηθεί το κατάλληλο Λογισμικό που θα φιλοξενεί τα authority record (αγορά έτοιμου ή κατασκευή του με εθνική τεχνογνωσία). Το αρχείο θα δημιουργηθεί ξεχωριστά από τον Συλλογικό Κατάλογο με την προοπτική της διατήρησης «καθαρών» καθιερωμένων εγγραφών. Εντούτοις, βασική προοπτική είναι το αρχείο αυτό σύντομα να βοηθήσει στον έλεγχο και την ταυτοποίηση των Ονομάτων και Θεμάτων του Συλλογικού Καταλόγου (authority control).
4. Ως εκκίνηση για το αρχείο μπορούμε να βασιστούμε σε σημαντικές και συστηματικές εργασίες που έχουν γίνει μέχρι σήμερα από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, το Πανεπιστήμιο Μακεδονίας, το ΤΕΙ Θεσσαλονίκης, την Εθνική Βιβλιοθήκη κ.ά. *[Που θα ήθελα να μας το γνωστοποιήσουν στη συζήτηση που θα ακολουθήσει].*

Η ανάγκη για τα παραπάνω είναι έκδηλη αν αναλογιστούμε την έλλειψη ενός πλήρους και διαρκώς ανανεούμενου εθνικού αρχείου θεμάτων και ονομάτων. Οι έλληνες βιβλιοθηκονόμοι βρίσκονται αποκομμένοι, κάνουν επαναλαμβανόμενες εργασίες όπως: της ερμηνείας των θεμάτων της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου, διαφορετική χρήση του MARC authority και κ.λπ.. Αν παρατηρήσουμε τις εγγραφές του Συλλογικού Καταλόγου γίνεται εύκολα αντιληπτό το πρόβλημα συνεργασίας και ερμηνείας των κανόνων, η διαφορετική αντιμετώπιση στη συμπλήρωση των authority

files, η επανάληψη λαθών αλλά κυρίως αυτή καθ' αυτή η ποιότητα των εγγραφών μας.

Παράδειγμα, ελληνικά και αγγλικά authorities (τις περισσότερες φορές όχι συμπληρωμένα) χωρίς σύνδεση μεταξύ τους. Η αναφορά του όρου που μεταφράστηκε δηλώνεται σε διάφορα πεδία ή δεν δηλώνεται καθόλου.

B. Η τυποποίηση της εργασίας μας (για καθιέρώσεις)

Σύμφωνα με τη Μελέτη για τη Δημιουργία του Συλλογικού Καταλόγου¹ θα πρέπει να συμφωνήσουμε και να τηρούμε όλοι τα εξής:

1. Ονόματα

A. Κανόνες

Για την καθιέρωση της μορφής των επικεφαλίδων και τις παραπομπές πρέπει να ακολουθούνται τα κεφάλαια 22-25 και 26 αντίστοιχα των ΑΑΚΚ2.

B. Βοηθητικά εργαλεία

Βασικά βοηθήματα για τη καθιέρωση της μορφής των επικεφαλίδων και τις παραπομπές πρέπει να αποτελέσουν τα:

- Names of Persons: National usages for Entry in Catalogues. 3rd ed. Comp. IFLA International Office for UBC. London: IFLA International Office for UBC, 1977.
- Form and Structure of Corporate Headings : Recommendations of the Working Group on Corporate Headings. Approved by the Standing Committees of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Official Publications. 1980.
- Guidelines for Authority and Reference Entries. Recommended by the Working Group on an International Authority System; approved by the Standing Committees of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Information Technology. London: IFLA International Programme for UBC, 1984.

Γ. Εθνικές πρακτικές

Επιπρόσθετες πρακτικές που θα προσαρμόζονται στην εθνική χρήση ονομάτων ελληνικών και ξένων πρέπει να διερευνηθούν και τυποποιηθούν. Παραπομπές βλέπε από την ελληνική γραφή ενός ονόματος στην καθιερωμένη μορφή του πρέπει να

¹ <http://www.ntua.gr/library/deliv01.htm>

εμπλουτίζουν την εγγραφή καθιέρωσης ξένων ονομάτων. Η δυνατότητα αυτόματης, με σύνθετες τεχνικές μεταγραμματισμού, δημιουργίας ή υποβολής πρότασης για τέτοιες παραπομπές πρέπει να μελετηθεί.

Δ. Βοηθητικές πηγές

Βοηθητικές πηγές που θα μπορούσαν να χρησιμοποιούνται για την καθιέρωση της μορφής των επικεφαλίδων θα πρέπει να καταγραφούν ανά κατηγορία επικεφαλίδας (φυσικά πρόσωπα, συλλογικά όργανα, γεωγραφικά ονόματα), γλώσσας αλλά και θεματικού πεδίου που υπάγονται οι δραστηριότητες του φυσικού προσώπου ή του συλλογικού οργάνου.

[Εκτενή αναφορά σχετικά με τις πηγές θα γίνει στο σεμινάριο-συζήτηση που θα ακολουθήσει. Οι πηγές αυτές θα εμφανίζονται και στην Ιστοσελίδα του ΣΚ]

Ε. Αρχείο καθιερωμένων ονομάτων

Αρχικές πηγές για τη δημιουργία ενός αρχείου καθιερωμένων ονομάτων σε ηλεκτρονική μορφή του συλλογικού καταλόγου πρέπει να αποτελέσουν:

- α) Το αρχείο καθιερωμένων ονομάτων της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδας.
- β) Το αρχείο καθιερωμένων ονομάτων της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου (Library of Congress Name Authority File - LCNAF)
- γ) Αρχεία καθιερωμένων ονομάτων σε MARC Format από τις συμμετέχουσες βιβλιοθήκες

Το LCNAF διατίθεται ήδη κεντρικά από το συλλογικό κατάλογο με εξασφαλισμένα δικαιώματα χρήσης για όλες τις συνεργαζόμενες βιβλιοθήκες.

Η διόρθωση (εντοπισμός πολλαπλών εγγραφών καθιέρωσης για το ίδιο όνομα, συγχώνευσή τους και μαζική ενημέρωση των επικεφαλίδων στις βιβλιογραφικές εγγραφές) και η αναβάθμιση αυτών των εγγραφών (εμπλουτισμός με τις σωστές παραπομπές) στο μεγαλύτερο μέρος τους θα πρέπει να γίνει κεντρικά στην Α' φάση υλοποίησης (Φάση που διανύουμε αυτή τη στιγμή) και να ολοκληρωθεί συνεργατικά στη Β' φάση (Φάση στην οποία πρόκειται να περάσουμε από δω και πέρα). (Περισσότερες πληροφορίες για τις φάσεις ενημέρωσης Βλέπε στην αντίστοιχη Μελέτη για τη Δημιουργία του ΣΚ).

ΣΤ. Ενημέρωση αρχείου καθιερωμένων όρων

Τα τοπικά συστήματα από την Β' φάση υλοποίησης και μετέπειτα θα πρέπει να συμβουλευόνται το κεντρικό αρχείο καθιερωμένων όρων πριν καθιερώσουν τοπικά κάποια επικεφαλίδα. Νέες εγγραφές καθιέρωσης:

α) θα δημιουργούνται τοπικά με βάση τα παραπάνω πρότυπα και πηγές καθώς και τις πρακτικές που θα αναπτυχθούν και θα υποβάλλονται κατευθείαν στο κεντρικό αρχείο καθιέρωσης

Ή

β) θα δημιουργούνται κεντρικά στο συλλογικό κατάλογο ύστερα από πρόταση της ενδιαφερόμενης βιβλιοθήκης που θα περιλαμβάνει τα απαραίτητα στοιχεία για την καθιέρωση.

[ΔΙΑΦΑΝΕΙΕΣ ΜΕ ΦΟΡΜΕΣ]

Επικοινωνία του συλλογικού καταλόγου προς τα τοπικά συστήματα για ενημέρωση των τοπικών αρχείων καθιέρωσης εξαιτίας αναβάθμισης ή διόρθωσης των εγγραφών καθιέρωσης του κεντρικού αρχείου θα πρέπει να εξασφαλιστεί αρχικά με εβδομαδιαίες αναφορές τροποποιήσεων και μελλοντικά με άλλον περισσότερο αυτοματοποιημένο τρόπο, που θα πρέπει να μελετηθεί.

Σε επόμενη φάση, που θα ενεργοποιηθεί μετά από ένα ή δύο χρόνια, οι βιβλιογραφικές εγγραφές που περιλαμβάνουν επικεφαλίδες που δεν ελέγχονται από κάποια εγγραφή καθιέρωσης του αρχείου καθιερωμένων όρων του συλλογικού καταλόγου θα πρέπει να παραμένουν για ένα χρονικό διάστημα σε ένα προσωρινό αρχείο και να είναι ανακτήσιμες με λέξεις-κλειδιά από τα μη ελεγχόμενα πεδία. Στόχος είναι, στη βέλτιστη λειτουργία του συλλογικού καταλόγου, όλες οι επικεφαλίδες των βιβλιογραφικών εγγραφών να ελέγχονται από το αρχείο καθιερωμένων όρων του συλλογικού καταλόγου.

1. Θέματα

Ο παραπάνω μηχανισμός ενημέρωσης είναι ο ίδιος και στα θέματα. Ορισμένα όμως σημαντικά ζητήματα, τα οποία χρήζουν αποφάσεων και καθορισμό πολιτικής είναι τα εξής:

Η ανάκτηση των βιβλιογραφικών εγγραφών με βάση τη θεματική επικεφαλίδα θα πρέπει να μπορεί να γίνεται και στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα.

Η χρησιμοποίηση της αγγλικής γλώσσας για τη θεματική ανάλυση των τεκμηρίων καθίσταται απαραίτητη και για θεωρητικούς λόγους:

- η αγγλική γλώσσα χρησιμοποιείται ή προβλέπεται να χρησιμοποιηθεί ως γλώσσα διδασκαλίας μαθημάτων σε μεταπτυχιακό επίπεδο σε πολλά ακαδημαϊκά ιδρύματα
- καθίσταται δυνατή διεθνώς η θεματική πρόσβαση στο συλλογικό κατάλογο
- οι θεματικές επικεφαλίδες της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου αποτελούν ίσως τον πιο ολοκληρωμένο και ενημερωμένο κατάλογο διεθνώς

αλλά και για λόγους περισσότερο πρακτικούς:

- οι θεματικές επικεφαλίδες της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου είναι αποδεκτές από το σύνολο σχεδόν των ακαδημαϊκών βιβλιοθηκών και χρησιμοποιούνται ήδη από τις περισσότερες βιβλιοθήκες στην αγγλική γλώσσα, στην καλύτερη περίπτωση συνοδευόμενες από ελληνική μετάφραση
- το μεγαλύτερο τμήμα των συλλογών των βιβλιοθηκών είναι στην αγγλική γλώσσα και οι πηγές για αναδρομική και έτοιμη καταλογογράφηση περιλαμβάνουν θεματικές επικεφαλίδες στην αγγλική γλώσσα.

Εργαλεία για την καθιέρωσή τους:

α) Για την αγγλική γλώσσα

Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται οι Library of Congress Subject headings (LCSH) και το αντίστοιχο αρχείο σε MARC Library of Congress Subject Authorities το οποίο είναι διαθέσιμο μέσω του συλλογικού καταλόγου σε όλες τις βιβλιοθήκες.

β) Για την ελληνική γλώσσα

Θα πρέπει να χρησιμοποιείται ο Κατάλογος καθιερωμένων θεμάτων της Εθνικής Βιβλιοθήκης (ΕΒΕΚΘ) που βασίζεται στο LCSH και το αντίστοιχο αρχείο σε MARC για το οποίο θα πρέπει να εξασφαλιστεί η διαθεσιμότητά του μέσω του συλλογικού καταλόγου σε όλες τις βιβλιοθήκες.

Το αρχείο καθιερωμένων θεμάτων της ΕΒΕ παρ' όλες τις ατέλειες και ελλείψεις του αποτελεί σήμερα το μεγαλύτερο αρχείο καθιερωμένων θεμάτων στην ελληνική γλώσσα με την πιο ολοκληρωμένη συνδετική δομή και θα πρέπει να αποτελέσει τη βάση για την περαιτέρω συνεργατική βελτίωση και ανάπτυξή του. Επειδή η συνένωση των αρχείων καθιερωμένων θεμάτων των τοπικών συστημάτων είναι αδύνατη λόγω των διαφορετικών συνδετικών δομών τους, αρχεία καθιερωμένων

θεμάτων, που αποδίδουν στην ελληνική γλώσσα θεματικές επικεφαλίδες της LCSH, θα μπορούσαν να συναποτελέσουν ένα βοηθητικό αρχείο-πηγή για τον εμπλουτισμό του ΕΒΕΚΘ και τον μετασχηματισμό του στο Εθνικό Αρχείο Καθιερωμένων Θεμάτων (ΕΑΚΘ).

Θεματικές επικεφαλίδες εκτός LCSH για την αγγλική γλώσσα και εκτός ΕΑΚΘ για την ελληνική θα θεωρούνται τοπικές και δεν θα ελέγχονται από το αρχείο καθιερώσεων του συλλογικού καταλόγου. Η χρήση τοπικών θεματικών επικεφαλίδων ή τοπικών θεματικών όρων θα μπορεί να γίνεται από τα τοπικά συστήματα μόνο υπό την προϋπόθεση ότι ακολουθείται αυστηρός διαχωρισμός των θεματικών επικεφαλίδων της LC, των θεματικών επικεφαλίδων της ΕΒΕ στην ελληνική γλώσσα και των τοπικών θεματικών επικεφαλίδων ή όρων ευρετηρίασης που είτε προέρχονται από άλλους θησαυρούς είτε είναι ελεύθεροι.

Ο προσδιορισμός του θησαυρού γίνεται και στα δύο Format στα πεδία 6XX με τη χρήση του υποπεδίου \$2 στο δε MARC 21 με την τιμή του δεύτερου δείκτη 7.

Από τα παραπάνω προκύπτει η ανάγκη να οριστεί κωδικός για τις θεματικές επικεφαλίδες της ΕΒΕ (και μετέπειτα του Εθνικού Αρχείου) για χρήση τους στα δύο format καθώς επίσης και όποιων άλλων θεματικών καταλόγων χρησιμοποιούμε.

Αυτή τη στιγμή (με πρωτοβουλία της Βιβλιοθήκης του Πανεπιστημίου Μακεδονίας) έχουμε πάρει κωδικό για τις θεματικές επικεφαλίδες της ΕΒΕ και είναι ο εξής:
[Διαφάνεια, και παράδειγμα εφαρμογής]

Μετάφραση θεματικών όρων και Πεδίο 7XX.

Οι βιβλιοθήκες χρησιμοποιούν στις βιβλιογραφικές εγγραφές τους:

- α) ελληνικούς όρους για ελληνικές και αγγλικούς όρους για ξένες εγγραφές,
- β) ελληνικούς όρους για όλες τις εγγραφές,
- γ) αγγλικούς όρους για όλες τις εγγραφές,
- δ) ελληνικούς ΚΑΙ αγγλικούς όρους σε όλες τις εγγραφές.

Έχουμε έτσι, ελληνικά και αγγλικά authorities (τις περισσότερες φορές όχι συμπληρωμένα) και χωρίς σύνδεση μεταξύ τους. Η αναφορά του όρου που μεταφράστηκε δηλώνεται σε διάφορα πεδία (See ή See Also) ή δεν δηλώνεται καθόλου.

Για την επίτευξη του στόχου της δίγλωσσης θεματικής πρόσβασης στο συλλογικό κατάλογο υπάρχουν τρεις δυνατές προσεγγίσεις:

- a. Η δημιουργία ενός αρχείου καθιερωμένων όρων που θα περιλαμβάνει καθιερωμένους όρους σε μία γλώσσα και συσχετισμένους με παραπομπές τύπου βλέπε μή καθιερωμένους όρους σε μια δεύτερη.

Μοντέλο εγγραφής καθιέρωσης (Authority)

2xx (UNIMARC) ή 1xx (MARC21) Ελληνικός όρος

4xx (UNI/21 MARC) Αντίστοιχος όρος στην αγγλική

Μοντέλο βιβλιογραφικής εγγραφής που ελέγχεται

6xx (UNI/21 MARC) Ελληνικός όρος

- b. Η δημιουργία ενός αρχείου καθιερωμένων όρων που θα περιλαμβάνει καθιερωμένους όρους και στις δύο γλώσσες χωρίς συσχέτιση μεταξύ τους.

Μοντέλο εγγραφών καθιέρωσης (Authority)

Εγγραφή Α

2xx (UNIMARC) ή 1xx (MARC21) Ελληνικός όρος

Εγγραφή Β

2xx (UNIMARC) ή 1xx (MARC21) Αντίστοιχος όρος στην αγγλική

Μοντέλο βιβλιογραφικής εγγραφής που ελέγχεται

6xx (UNI/21 MARC) Ελληνικός όρος

6xx (UNI/21 MARC) Αντίστοιχος όρος στην αγγλική

- c. Η δημιουργία ενός αρχείου καθιερωμένων όρων που θα περιλαμβάνει καθιερωμένους όρους και στις δύο γλώσσες συσχετισμένους μεταξύ τους.

Μοντέλο εγγραφών καθιέρωσης (Authority)

Εγγραφή Α

2xx (UNIMARC) ή 1xx (MARC21) Ελληνικός όρος

7xx (UNI/21 MARC) Αντίστοιχος όρος στην αγγλική

Εγγραφή Β

2xx (UNIMARC) ή 1xx (MARC 21) Αγγλικός όρος

7xx (UNI/ 21 MARC) Αντίστοιχος όρος στην ελληνική

Μοντέλο βιβλιογραφικής εγγραφής που ελέγχεται

6xx (UNI/21 MARC) Ελληνικός ή αγγλικός όρος

Η πρώτη προσέγγιση παρότι αφορά περιπτώσεις χωρών όπου κυριαρχεί μία γλώσσα όπως στην Ελλάδα έχει το μειονέκτημα ότι συσχετίζει ιεραρχικά τους όρους μόνο στην μία γλώσσα χάνοντας τη συνδετική δομή του θησαυρού της δεύτερης γλώσσας. Στην περίπτωση μας αυτό θα μας υποχρέωνε να επιλέξουμε ένα αρχείο πολύ μικρότερου μεγέθους με μια σαφώς φτωχότερη συνδετική δομή (EBEKΘ) έναντι ενός πολύ μεγαλύτερου με μια πολύ πλουσιότερη συνδετική δομή (LCSH).

Η δεύτερη προσέγγιση έχει το μειονέκτημα της επανάληψης των θεματικών επικεφαλίδων και στις δύο γλώσσες σε κάθε βιβλιογραφική εγγραφή (Π.χ. για 100 βιβλιογραφικές εγγραφές με θέμα Χ θα πρέπει να εισαχθούν 100 θεματικές επικεφαλίδες στη μία γλώσσα Χ1 και 100 θεματικές επικεφαλίδες στην άλλη γλώσσα Χ2) πράγμα που θα σήμαινε έναν τεράστιο όγκο δουλειάς αν αναλογιστούμε τον αριθμό εγγραφών των τοπικών συστημάτων που περιλαμβάνουν θεματικές επικεφαλίδες μόνο στη μία γλώσσα. Παρουσιάζει παρόλα αυτά το αντίστοιχο σχετικό

πλεονέκτημα της χρησιμοποίησης του ξενόγλωσσου αρχείου (LCSH) χωρίς καμιά επέμβαση.

Η τρίτη προσέγγιση είναι η ορθότερη. Εξασφαλίζει δίγλωσσο θησαυρό με ισχυρή συνδετική δομή και δίνει τη δυνατότητα ελέγχου βιβλιογραφικών εγγραφών που είτε περιλαμβάνουν θεματικές επικεφαλίδες στην μία γλώσσα, είτε στην άλλη είτε και στις δύο. Το σχετικό μειονέκτημα που έχει είναι πως αν εφαρμοστεί αυστηρά (δηλ. για κάθε επικεφαλίδα στην Α γλώσσα πρέπει να υπάρχουν δύο εγγραφές καθιέρωσης μία στην Α γλώσσα και μία στη Β) θα υπάρξουν εγγραφές καθιέρωσης που δεν θα ελέγχουν καμία θεματική επικεφαλίδα στις βιβλιογραφικές εγγραφές. Το μειονέκτημα αυτό μπορεί να ξεπεραστεί αν ο τελικός χρήστης ανακτά αμέσως και τις εγγραφές που περιέχουν τον συσχετιζόμενο μέσω του πεδίου 7XX όρο χωρίς το ενδιάμεσο στάδιο της παραπομπής τύπου βλέπε επίσης.

Διερευνάται, λοιπόν, η προοπτική χρήσης του πεδίου 7XX – Heading Linking Entries (MARC-21) για τον αγγλικό όρο που μεταφράζουμε και ΟΧΙ άλλα πεδία. Αυτό θα βοηθήσει αφενός σε μία τυποποίηση της πρακτικής και αφετέρου στην παράλληλη ανάπτυξη του ελληνικού αρχείου θεμάτων και τη διατήρηση του δίγλωσσου θεματικού αρχείου (authority ελληνικά και αγγλικά), με συνδεδεμένους όμως τους όρους.

[ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ-ΔΙΑΦΑΝΕΙΕΣ Barry]

Από τη στιγμή που υπάρξει αντιστοίχιση των όρων στα authorities δεν θα συντρέχει λόγος:

- να εμφανίζονται σε μία βιβλιογραφική εγγραφή αγγλικά και ελληνικά θέματα, (όπως κάποιες βιβλιοθήκες εφαρμόζουν)
- να μεταφράζουμε όλα τα αγγλικά authorities και αντίστροφα όλα τα ελληνικά στα αγγλικά (!). (όπως κάνουν κάποιες άλλες)

Η παραπάνω επιλογή:

- δεν θα αποτρέψει τις βιβλιοθήκες να εναρμονιστούν
- δεν δημιουργεί πρόβλημα αναδρομικής διόρθωσης ή αλλαγής πολιτικής
- δεν απαιτεί μετάφραση σε κάθε όρο. Έχουμε στη βάση μας ελληνικά και αγγλικά authorities και η σύνδεσή τους γίνεται όταν προκύπτει ανάγκη.

Υποστηρικτικά Εργαλεία

Όλα τα παραπάνω σενάρια για Συνεργατική Καταλογογράφηση δεν μπορούν να υλοποιηθούν σε ικανοποιητικό βαθμό ή καθόλου αν δεν υποστηριχθούν από

Βιβλιοθηκονομικά Εργαλεία και ηλεκτρονικές πηγές στις οποίες όλοι θα έχουμε πρόσβαση. Γι' αυτό θεωρείται απαραίτητη η εξασφάλιση από τον ΣΕΑΒ κοινής πρόσβασης όλων των βιβλιοθηκών ενδεικτικά στα παρακάτω:

- [LC Authorities](#)
(θέματα και Ονόματα) που ήδη προσφέρονται από την ιστοσελίδα του ΣΚ.
- [Classification Web](#)
το οποίο περιλαμβάνει: LCSH, LCCN, συσχετίσεις μεταξύ τους και με ταξινόμηση Dewey.
- [OCLC Connection](#)
Το οποίο περιλαμβάνει: το WordCat (για copy cataloging) και το Web Dewey
- [Cataloger's Desktop](#)
Που περιλαμβάνει:
Anglo-American Cataloguing Rules (AACR2)
Library of Congress Rule Interpretations
Subject Cataloging Manuals
MARC 21 Formats
Latest editions of all MARC code lists
Complete list of resources
- [BookWhere](#) (*copy cataloging*)

Εγγραφή πυρήνας (core record)

Στα πλαίσια της συνεργασίας μας θα πρέπει να συμφωνήσουμε σε ορισμένα ζητήματα όπως είναι η ποιότητα. Θα πρέπει δηλαδή να δούμε τα σημεία εκείνα τα οποία είναι απαραίτητα ώστε οι εγγραφές μας να θεωρούνται ποιοτικές. Μπορούμε, λοιπόν, να υιοθετήσουμε το μοντέλο της εγγραφής πυρήνα του [PCC](#)².

Η εγγραφή πυρήνας παρουσιάζει ένα νέο επίπεδο καταλογογράφησης μεταξύ του ελάχιστου και του πλήρους επιπέδου. Δεδομένου του κόστους της καταλογογράφησης και τη συρρίκνωση των πληροφοριών στις βιβλιοθήκες, το PCC αναγνώρισε την ανάγκη για ένα νέο καταλογογραφικό εργαλείο και ανέπτυξε τα πρότυπα core.

Αυτά τα πρότυπα ορίζουν τα βασικά στοιχεία και δεδομένα που πρέπει πάντοτε να περιλαμβάνονται σε κάθε εγγραφή core. Ωστόσο επιτρέπει υπέρβαση και προτείνει στις βιβλιοθήκες ένα νέο επίπεδο ευελιξίας στους τοπικούς καταλόγους τους. Οι εγγραφές core:

1. Συναντούν έτσι τις ειδικές απαιτήσεις (πρότυπα που απαιτούν να συμπεριλαμβάνεται το ελάχιστο των πληροφοριών. Βλέπε IFLA)

² <http://www.loc.gov/catdir/pcc/bibco/bibco.html>

2. Έχουν όλα τα Ονόματα, τις Σειρές (440/8XX) και τα Θεματικά Σημεία Πρόσβασης εναρμονισμένα με πρότυπα, όπως της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου ή άλλα εθνικά.
3. (Οι εγγραφές core) Είναι δυναμικές - η βιβλιοθήκη η οποία δημιουργεί τη γνήσια core εγγραφή μπορεί να διαλέξει να υπερβεί το πρότυπο core ενώ άλλες βιβλιοθήκες μπορεί να επιλέξουν να εμπλουτίσουν μία υπάρχουσα core εγγραφή. (π.χ. με τη συμπλήρωση σημειώσεων, επιπλέον σημείων πρόσβασης κ.λπ.).
4. Προσφέρουν στις βιβλιοθήκες μεγαλύτερη ευελιξία στο να προσαρμόσουν την τοπική καταλογογραφική τους πρακτική στις τοπικές ανάγκες και προτεραιότητες.

Το δικό μας core record θα πρέπει να έχει όλα εκείνα τα στοιχεία που θα συμφωνήσουμε και σημεία πρόσβασης καθιερωμένα από τις πηγές που είχαμε προαναφέρει, κυρίως όμως τα αρχεία καθιερωμένων όρων του ΣΚΕΑΒ.

Για τα αρχεία καθιερωμένων αποδόσεων (authorities) τα οποία, επίσης όλοι θα πρέπει να ενημερώνουμε, μπορούμε να υιοθετήσουμε το πρότυπο της IFLA "Mandatory Data Elements for Internationally Shared Resource Authority Records : Report of the IFLA UBCIM Working Group on Minimal Level Authority Records and ISADN»

<http://www.ifla.org/VI/3/p1996-2/mlar.htm>

Συνοψίζοντας: Θα πρέπει να εναρμονιστούμε με κοινά βιβλιογραφικά πρότυπα για:

- Κανόνες καταλογογράφησης
- Ελάχιστο επίπεδο βιβλιογραφικής περιγραφής (core record)
- Αρχεία καθιερωμένων όρων
 - ονόματα
 - θέματα (ελληνικά, αγγλικά)
- Τοπικά δεδομένα (holdings)

Να δούμε το θέμα της οργάνωσης Συνεχιζόμενης ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, όλων των συναδέλφων, επάνω στα ειδικά ζητήματα εφαρμογής του μοντέλου Συνεργατικής Καταλογογράφησης. Οι κύριοι άξονες εκπαίδευσης πρέπει να αφορούν:

- καθιέρωση ονομάτων και θεμάτων
- καθιέρωση μορφής θεματικής επικεφαλίδας
- παραπομπές
- MARC authority
- Εγγραφή πυρήνας (core record)

Τελειώνοντας

Για να μας βοηθήσετε, μπορείτε να επικοινωνείτε μαζί μας σε δύσκολα θέματα που αντιμετωπίζετε, ή για απορίες στη χρήση του έντυπου ή ηλεκτρονικού LCSH To Forum μέσω της ιστοσελίδας του ΣΚ λειτουργεί και μπορούμε να έχουμε ένα γόνιμο διάλογο από εκεί μέσα. Διάλογος που τις περισσότερες φορές θα είναι η βάση για την έκδοση οδηγιών για διορθώσεις.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ: μπορούν όλοι να χρησιμοποιούν το LC authorities file που έχει μεταφορτωθεί στον ΣΚ

Ευελπιστούμε στη σύσταση μιας κεντρικής υπηρεσίας Authorities files. Έως τότε όμως έχουμε και έχετε πολύ δρόμο με διορθώσεις, και αν χρειασθεί και με σεμινάρια.

Κι ας μην ξεχνάμε ότι τελικός στόχος μας είναι:

- Να ελαχιστοποιηθεί η ανομοιογένεια των θεματικών όρων
- Να μην γίνονται επαναλαμβανόμενα λάθη ή δουλειά από μέρους των καταλογογράφων.
- Να μειωθεί το κόστος καταλογογράφησης και να αυξηθεί η ποιότητα των εγγραφών
- Να υπάρξει σύνδεση των ελληνικών και αγγλικών όρων
- Να μπορούμε να συνεργαστούμε με φορείς όπως π.χ. OCLC, Google συνεισφέροντας εγγραφές
- **Κύρια**, να αυξήσουμε την βοήθεια προς τον χρήστη ώστε να πετύχει υψηλότερη Ανάκληση και Ακρίβεια κατά την αναζήτηση του στον Κατάλογο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Core Bibliographic Record for Books – MARC21

M = Mandatory (Υποχρεωτικό)

MA = Mandatory if applicable (Υποχρεωτικό εάν εφαρμόζεται)

<i>USMARC</i>	<i>UNIMARC</i>	
LEADER & DIRECTORY:	RECORD LABEL	MA
ΔΙΑΦΟΡΑ ΠΕΔΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ: 001,003,005,008	1XX	Βλ. αντίστοιχες σελίδες
010: Library of Congress Αριθμός ελέγχου (LCCN)		MA
020: International Standard Book Number (ISBN) \$a, \$z	010	MA
040: Κωδικός πηγής καταλογογράφησης	801	M
042: Κωδικός πιστοποίησης		M ³
050,082,086,090, etc. Ταξινομικός #	675, 676, 680, 686	M ⁴
1XX Κύρια αναγραφή	7XX	MA
240: Ομοιόμορφος τίτλος	500, 501, 503	MA ⁵
245: Μεταγραφή τίτλου, άλλων πληροφοριών τίτλου, μνείας ευθύνης	200	M
246: Διάφορες μορφές τίτλου	510, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 520, 530, 531, 532, 540, 545	MA ⁶
250: Μνεία έκδοσης	205	MA
260: Έκδοση (τόπος, εκδότης, χρόνος)	210	M
300: Φυσική περιγραφή	215	M

³ Πεδίο που χρησιμοποιείται σε εγγραφές που έχουν δημιουργηθεί από βιβλιοθήκες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα για Cooperative Cataloging (pcc).

⁴ Σημειώστε έναν τουλάχιστον ταξινομικό αριθμό από καθιερωμένο ταξινομικό σύστημα που υποστηρίζεται από το MARC format.

⁵ Σημειώστε τον ομοιόμορφο τίτλο αν είναι γνωστός ή συμπεραίνεται εύκολα από το τεκμήριο που καταλογογραφείτε.

⁶ Παραλλαγές τίτλου: Κριθείσες απαραίτητες από προσωπική κρίση καταλογογράφου ή της τοπικής πολιτικής.

4XX: Μνεία Σειράς	225	MA ⁷
5XX: Περιοχή σημειώσεων	3XX	MA ⁸
500: Πηγή τίτλου αν πρόκειται για άλλη από τη σ. τ.	30X	MA
502: Σημείωση Διατριβής	330	MA ⁹
505: Σημείωση περιεχομένων	327	MA ¹⁰
533: Σημείωση αναπαραγωγής	325	MA
6XX: Θεματικές επικεφαλίδες	600 - 615	MA ¹¹
7XX: Πρόσθετες αναγραφές	7XX	MA ¹²
8XX: Ίχνευση σειράς, κ. ά.		MA

⁷ Καταγράψτε την σειρά όπως εμφανίζεται σε ένα πεδίο 490 ή 440.

⁸ Μόνο σημειώσεις που βοηθούν και είναι απαραίτητες στην αναγνώριση του βιβλίου. Δεν χρησιμοποιούνται για να δικαιολογήσουν πρόσθετες αναγραφές.

⁹ Χρησιμοποιείται για μη εκδοθείσες διατριβές.

¹⁰ Χρησιμοποιείται για πολύτομα με διαφορετικούς τίτλους.

¹¹ Μία έως δύο θεματικές επικεφαλίδες από καθιερωμένο θησαυρό ή κατάλογο θεματικών επικεφαλίδων.

¹² Τίθεται στην προσωπική κρίση του καταλογογράφου. Με βάση το σκεπτικό της εύκολης ανάκτησης του υλικού προσθέστε τις αναγραφές που θεωρείτε απαραίτητες. Οι πρόσθετες αναγραφές που καθορίζουν τις συνδεόμενες εγγραφές (linking entries) θεωρούνται MA (τοπική πολιτική).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

UNIMARC – Enc. Level

17 Encoding level

- # = (blank) - full level
- 1 = sublevel 1: not examined when the record was prepared for inclusion in a machine-readable database.
- 2 = sublevel 2: CIP
- 3 = sublevel 3: less than full cataloguing

UNIMARC minimal Record

001 Record Identifier

100 General Processing Data (Character positions 0-7, 22-24, 26-29)

101 Language of the work (when applicable)

120 Coded Data Field: Cartographic Materials - General (cartographic items only)

123 Coded Data Field: Cartographic Materials - Scale and Co-ordinates (cartographic items only)

200 \$a Title and Statement of Responsibility, Title proper

206 Material Specific Area: Cartographic Materials Mathematical Data (cartographic items only)

801 Originating Source Field

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Χρήσιμες URL

- **Συνεργατική καταλογογράφηση = Program for Cooperative Cataloguing (PCC), BIBCO- Core Record:**

<http://lcweb.loc.gov/catdir/pcc>

- **IFLA**

<http://www.ifla.org>

- Μελέτη της IFLA για τα λειτουργικά προαπαιτούμενα των βιβλιογραφικών εγγραφών (Functional Requirements for Bibliographic Records)

<http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.htm>

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ
ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ # 1

CORE RECORD

ENC LVL = 4

- 1 001 96-123456
- 2 040 CU \$c CU
- 3 042 pcc
- 4 050 #4 DG304 \$b .P36 1987
- 5 100 2- Paoletta, Erminio.
- 6 245 13 Le grandi scoperte silenziose dell'archeologia : \$b
perch? le segrete tombe imperiali ad Acca Idea e a Romulea? :
origini di Roma e avvio del nostro presente, misteriosofia e
primordi di culti cristiani attraverso le ignorate epigrafi del
Sarcofago Capitolino di Alessandro e Mamea e alla luce di
iscrizioni e figure della Tavola orfica di Accadia e dei nuovi
cippi di Bisaccia / \$c Erminio Paoletta.
- 7 246 30 Perch? le segrete tombe imperiali ad Acca Idea e a Romulea?
- 8 260 - Napoli : \$b Laurenziana, \$c 1987.
- 9 300 227 p. : \$b ill. ; \$c 25 cm.
- 10 600 00 Severus Alexander, \$c Emperor of Rome, \$d 208-235 \$xTomb.
- 11 600 00 Julia Mamaea, \$d d. 235 \$x Tomb.

FULL LEVEL RECORD

ENC LVL = [blank]

- 1 001 96-123456
- 2 040 CU \$c CU
- 3 042 pcc
- 4 043 e-it---
- 5 050 #4 DG304 \$b .P36 1987
- 6 100 1- Paoletta, Erminio.
- 7 245 13 Le grandi scoperte silenziose dell'archeologia : \$b
perch? le segrete tombe imperiali ad Acca Idea e a Romulea? :
origini di Roma e avvio del nostro presente, misteriosofia e
primordi di culti cristiani attraverso le ignorate epigrafi del
Sarcofago Capitolino di Alessandro e Mamea e alla luce di
iscrizioni e figure della Tavola orfica di Accadia e dei nuovi
cippi di Bisaccia / \$c Erminio Paoletta.
- 8 246 30 Perch? le segrete tombe imperiali ad Acca Idea e a Romulea?
- 9 260 - Napoli : \$b Laurenziana, \$c 1987.
- 10 300 227 p. : \$b ill. ; \$c 25 cm.
- 11 504 Includes bibliographical references and index.

- 12 600 00 Severus Alexander, \$c Emperor of Rome, \$d 208-235 \$xTomb.
- 13 600 00 Julia Mamaea, \$d d. 235 \$x Tomb.
- 14 650 -0 Inscriptions, Latin \$z Italy \$z Accadia.
- 15 650 -0 Inscriptions, Latin \$z Italy \$z Bisaccia.
- 16 651 -0 Accadia (Italy) \$x Antiquities, Roman.
- 17 651 -0 Bisacia (Italy) \$x Antiquities, Roman.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ # 2

CORE RECORD

ENC LVL = 4

- 1 001 96-123556
- 2 040 CtY \$c CtY
- 3 042 pcc
- 4 050 #4 DG738.29.M374 \$b G35 1985
- 5 100 2- Galasso Calderara, Estella.
- 6 245 13 La granduchessa Maria Maddalena d'Austria : \$b
un'amazzone tedesca nella Firenze medicea del '600 /\$c Estella
Galasso Calderara.
- 7 246 30 Amazzone tedesca nella Firenze medicea del '600
- 8 260 - Genova : \$b Sagep, \$c c1985.
- 9 300 178 p. ; \$c 24 cm.
- 10 600 00 Maria Maddalena, \$c d'Austria, granduchessa, \$d1587-1631.
- 11 651 -0 Florence (Italy) \$x History \$y 1421-1737.

FULL LEVEL RECORD

ENC LVL = [blank]

- 1 001 96-123556
- 2 040 CtY \$c CtY
- 3 042 pcc
- 4 043 e-it---
- 5 050 #4 DG738.29.M374 \$b G35 1985
- 6 100 2- Galasso Calderara, Estella.
- 7 245 13 La granduchessa Maria Maddalena d'Austria : \$b
un'amazzone tedesca nella Firenze medicea del '600 /\$c Estella
Galasso Calderara.
- 8 246 30 Amazzone tedesca nella Firenze medicea del '600
- 9 260 - Genova : \$b Sagep, \$c c1985.
- 10 300 178 p. ; \$c 24 cm.
- 11 504 Includes bibliographical references (p. 165-167) and index.
- 12 600 00 Maria Maddalena, \$c d'Austria, granduchessa, \$d 1587-1631.
- 14 600 00 Cosimo, \$b II, \$c Grand Duke of Tuscany, \$d 1590-1621.
- 15 600 30 Medici, House of.
- 16 650 -0 Nobility \$z Italy \$z Florence \$v Biography.
- 17 650 -0 Nobility \$z Austria \$v Biography.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ # 3

CORE RECORD

ENC LVL = 4

- 1 001 96-123656
- 2 040 DLC \$c DLC
- 3 042 pcc
- 4 050 00 HX289.7.B36 \$b B37 1988
- 5 100 1- Barontini, Era.
- 6 245 10 Diario : \$b Ilio Barontini / \$c Era Barontini,
Vittorio Marchi.
- 7 260 - Livorno : \$b Editrice Nuova fortezza, \$c 1988.
- 8 300 269 p., [64] p. of plates : \$b ill. ; \$c 22 cm.
- 9 600 10 Barontini, Ilio, \$d 1890-1951.
- 10 700 1- Marchi, Vittorio.

FULL LEVEL RECORD

ENC LVL = [blank]

- 1 001 96-123656
- 2 040 DLC \$c DLC
- 3 043 e-it---
- 4 050 00 HX289.7.B36 \$b B37 1988
- 5 100 1- Barontini, Era.
- 6 245 10 Diario : \$b Ilio Barontini / \$c Era Barontini,
Vittorio Marchi.
- 7 260 - Livorno : \$b Editrice Nuova fortezza, \$c 1988.
- 8 300 269 p., [64] p. of plates : \$b ill. ; \$c 22 cm.
- 9 504 Includes bibliographical references.
- 10 600 10 Barontini, Ilio, \$d 1890-1951.
- 11 610 20 Partito comunista italiano.
- 12 650 -0 Communists \$x Italy \$v Biography.
- 13 650 -0 Italo-Ethiopian War, 1935-1936.
- 14 650 -0 World War, 1939-1945 \$x Underground movements \$zItaly.
- 15 651 -0 Livorno (Italy) \$x Politics and government.
- 16 700 1- Marchi, Vittorio.

Core Bibliographic Record for Books

MARC 21 vs UNIMARC

M = Mandatory (Υποχρεωτικό)

MA = Mandatory if applicable (Υποχρεωτικό εάν εφαρμόζεται)

MARC 21	UNIMARC	
LEADER & DIRECTORY:	RECORD LABEL	MA
ΔΙΑΦΟΡΑ ΠΕΔΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ: 001,003,005,008	1XX	Βλ. αντίστοιχες σελίδες
010: Library of Congress Αριθμός ελέγχου (LCCN)		MA
020: International Standard Book Number (ISBN) \$a, \$z	010	MA
040: Κωδικός πηγής καταλογογράφησης	801	M
#041: Κωδικός γλώσσας		MA ¹³
042: Κωδικός πιστοποίησης		M ¹⁴
050,082,086,090, etc. Ταξινομικός #	675, 676, 680, 686	M ¹⁵
1XX Κύρια αναγραφή	7XX	MA
240: Ομοιόμορφος τίτλος	500, 501, 503	MA ¹⁶
245: Μεταγραφή τίτλου, άλλων πληροφοριών τίτλου, μνείας ευθύνης	200	M
246: Διάφορες μορφές τίτλου	510, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 520, 530, 531, 532, 540, 545	MA ¹⁷
250: Μνεία έκδοσης	205	MA
260: Έκδοση (τόπος, εκδότης, χρόνος)	210	M
300: Φυσική περιγραφή	215	M

¹³ 041 \$a, \$b (εφαρμ. σε υλικό ανατ. γλωσσών με περίληψη σε άλλη γλώσσα-546) και \$h θεωρούνται απαραίτητα στην περιγραφή του υλικού.

¹⁴ Πεδίο που χρησιμοποιείται σε εγγραφές που έχουν δημιουργηθεί από βιβλιοθήκες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα για Cooperative Cataloging (pcc).

¹⁵ Σημειώστε τον ταξινομικό αριθμό στο πεδίο 050 καθώς και στο 099.

¹⁶ Ομοιόμορφος τίτλος γνωστός (π.χ. Συλλογή, Collections, κ.λπ.) ή μετάφρασης.

¹⁷ Παραλλαγές τίτλου: Κριθείσες απαραίτητες από προσωπική κρίση καταλογογράφου ή τοπικής.

4XX: Μνεία Σειράς	225	MA ¹⁸
5XX: Περιοχή σημειώσεων	3XX	MA ¹⁹
500: Πηγή τίτλου αν πρόκειται για άλλη από τη σ. τ.	30X	MA
502: Σημείωση Διατριβής	330	MA ²⁰
#504: Σημείωση βιβλιογραφίας, κ.λπ.		MA
505: Σημείωση περιεχομένων	327	MA ²¹
533: Σημείωση αναπαραγωγής	325	MA
#546: Σημείωση γλώσσας		MA ²²
6XX: Θεματικές επικεφαλίδες	600 - 615	MA ²³
7XX: Πρόσθετες αναγραφές	7XX	MA ²⁴
8XX: Ίχνευση σειράς, κ. ά.		MA

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

- ◆ Δεν διαγράφουμε πεδία από record για να το φέρουμε σε επίπεδο core.
- ◆ Εγγραφή που έχει όλα τα πεδία της πλήρους (f) και είναι core κωδικοποιείται σαν full.

¹⁸ Καταγράψτε την σειρά όπως εμφανίζεται σε ένα πεδίο 490 ή 440.

¹⁹ Μόνο σημειώσεις που βοηθούν και είναι απαραίτητες στην αναγνώριση του βιβλίου. Δεν χρησιμοποιούνται για να δικαιολογήσουν πρόσθετες αναγραφές.

²⁰ Χρησιμοποιείται για μη εκδοθείσες διατριβές.

²¹ Χρησιμοποιείται για πολύτομα με διαφορετικούς τίτλους.

²² Εφαρμόσιμη σε υλικό γραμμένο σε γλώσσες ανατολικών χωρών.

²³ Μία έως δύο θεματικές επικεφαλίδες.

²⁴ Τίθεται στην προσωπική κρίση του καταλογογράφου. Με βάση το σκεπτικό της εύκολης ανάκτησης του υλικού προσθέστε τις αναγραφές που θεωρείτε απαραίτητες. Οι πρόσθετες αναγραφές που καθορίζουν τις συνδεδεμένες εγγραφές (linking entries) θεωρούνται MA (τοπική πολιτική).